DOCUMENT RESUME

ED 150 880 FL 009 286

AUTHOR Grosse, Philip
TITLE Driving in French for American Tourists.
PUB DATE 78
NOTE 20p.; For related document, see ED 144 367

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$1.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Autoinstructional Aids; Driver Education; *French; *Glossaries; Instructional Materials; Language Instruction; *Motor Vehicles; Second Language Learning; *Traffic Signs; *Vocabulary

ABSTRACT

This booklet is intended to assist the English-speaking tourist driving in a French-speaking country to communicate with service station attendants and to read road signs. The booklet is divided into three sections: (1) an English-French listing of parts of the car and useful expressions; (2) common European road signs; and (3) a French-English listing of words and phrases found on signs in towns and highways. (AM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

Brake (hand)	le frein à main
Brake pedal	la pédale du frein
Breakdown	une panne
Breakdown (motor)	une panne de moteur
Breakdown (no gas)	une panne d'essence
Breakdown (battery)	accumulateur épuisé
Bulb	la lampe
Bumper	le pare-choc

Car	la voiture
Carburetor	le carburateur
Change a sparkplug	changer une bougie
Charge the battery	charger la batterie
Check the battery	vérifier l'accu (l'accumulateur)
Chromium	le chrome
Check the ignition	vérifier l'allumage
Check the oil	vérifier le niveau d'huile
Choke (automatic)	le starter automatique
Clean the windshield	nettoyer le pare-brise
Clutch	l'embrayage
Clutch adjustment	le réglage de l'embrayage
Clutch pedal	la pédale de l'embrayage
Coil	la bobine
Convertable	une décapotable
Crank handle	la manivelle

DRIVING IN FRENCH

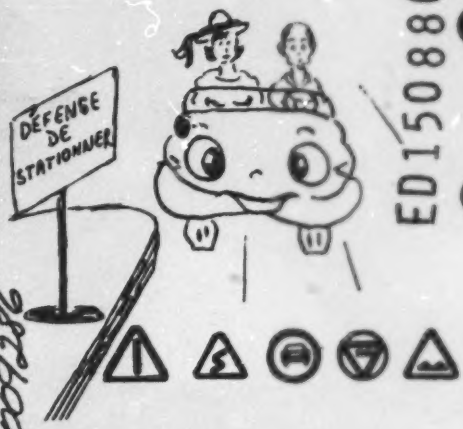
"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Philip Grosse

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY



ED150880

FOR AMERICAN TOURISTS

DRIVING in French

There are three sections in this booklet. The American Tourist driving through France will find it possible to read most signs or to communicate with service station men by referring to the appropriate list.

PART I	Parts of the Car and Useful French Expressions (an alphabetical listing of useful expressions and the French names of the parts of your car)
PART 2	Common European Road Signs
PART 3	Words Found on Signs in Towns & on Highways

Phillip Greene
8889 N. 83 St.
Scottsdale, AZ 85253

PART ONE

Accelerator	l'accélérateur
Adjust a light	régler un feu
Adjust the idling speed	régler le régime du ralenti
Adjust the seat...	
forward	avancer le siège
backward	reculer le siège
Air filter	le filtre à air
Air pump	une pompe à air
Anti-freeze	l'antigel
Anti-theft device	l'antivol; le pare-vol
Ashtray	le cendrier
Automatic choke	le starter automatique
Automatic transmission	la boîte automatique; la transmission automatique

Baggage compartment	le coffre à bagage
Battery	l'accumulateur; la batterie; l'accu
Battery charge light	le témoin de charge
Battery (run down)	accumulateur épuisé
Battery terminals	les bornes
Belt	la courroie
Blow out	une crevasion
Brakes	les freins
adjust...	régler les freins
Brake adjustment	le réglage de freins
Brake fluid	le liquide de frein

Dashboard	le tableau de bord
Dead battery	l'accu épuisé
Demisting	l'antibuée
Defroster	le dégivreur
Direction indicators	les indicateurs de direction
Distributor	le distributeur; le delco
Distilled Water	de l'eau distillée
Does not work	ne fonctionne pas; ne marche pas
Door	la porte
Door – front	la porte avant
– left	la porte gauche
– rear	la porte arrière
– right	la porte droite
Door handle	la poignée de la porte
Drain the oil	un vidange
Drain	le robinet de vidange
Engine trouble	une panne de moteur
Exhaust pipe	le tuyau d'échappement
Fan	le ventilateur
Fan belt	la courroie

Fill the tank	Faites le plein
Filter (air)	le filtre à air
Filter (oil)	le filtre à huile
Fix	fixer; arranger; réparer

Flat tire	un pneu plat; un pneu dégonflé
Fuel lines	les canalisations d'essence
Fuel pump	la pompe à essence
Fuel tank	le réservoir
Garage	le garage; garer la voiture
Gas	l'essence
Gas (regular)	l'essence ordinaire
Gas (high test)	essence super
Gas gauge	l'indicateur de niveau d'essence
Gas tank	le réservoir
Gearshift lever	le lévier de changement de vitesse
Give me ___ liters	donnez-moi ___ litres
Glove compartment	le coffret à gants
Grease the car	un graissage
Grill	la calandre
Guarantee	la guarantie
Hand brake	le f[illegible] à main
Handle	une [illegible]velle
Headlights	les [illegible]
Heater	la ch[illegible]tte
Heating system	le ch[illegible]
Hood	le capo[illegible]
Horn	l'avertisseur

Horn (town)	l'avertisseur urbain
Horn (road)	l'avertisseur route
Hub cab (cover)	l'enjoliveur
Idle (reduce)	réduire la vitesse de rotation de moteur
Idle (increase)	augmenter la vitesse de moteur
Ignition	l'allumage
Ignition key	la clé de contact
Ignition switch	le contacteur de démarrage
Increase the idling speed	augmenter la vitesse de rotation de moteur
Inflate the tires	gonfler les pneus
Install	poser
Installation	le posage
Interior light	le plafonnier
Jack	le cric
Key (ignition)	la clé de contact

Leak (water)	une fuite d'eau
Left	gauche
Lever	la mannette
Light bulb	la lampe
Lights	
city	éclairage de ville
dimmer	feux de croisement
directional	feux indicateurs
engine	lampe sous capot

Lights	
front	**feux avant**
headlights	**feux de route; les phares**
interior	**feux plafonniers**
license plate	**éclaireur de plaque de police**
oil pressure	**feu témoin de pression d'huile**
panel	**feux de tableau de bord**
parking	**feux de stationnement**
rear	**feux arrières**
stop	**feux stop**
tail	**feux arrières**
town	**feux de position**
Lock	**la serrure**
Lubrication	**un graissage**
Luggage compartment	**le coffre à bagage**
Mirror	**le rétroviseur**
Mileage recorder	**le compteur totalisateur**
Motor	**le moteur**
Muffler	**le silencieux**
Neutral (gear)	**le point mort**
Noise	**un bruit**

Oil	**l'huile**
Oil change	**un vidange**
Oil filter	**un filtre à huile**

Oil pressure light	feu de témoin de pression d'huile
Out of gas	une panne d'essence
Pedal (brake)	la pédale du frein
Pedal (clutch)	la pédale de débrayage
Play (steering)	jeu dans la timonerie
Please	s'il vous plaît
Polish	un lustrage
Power brakes	servo-freins
Pump (air)	une pompe à air
Pump (oil)	une pompe à huile
Puncture	une crevaison
Radiator	le radiateur
Radiator cap	le bouchon de radiateur
Radiator hose	la durite du radiateur

Radiator grill	la calandre
Reduce idling speed	réduire la vitesse de moteur
Remove (wheel)	démonter la roue
Replace a bulb	remplacer une lampe
Reverse	la marche-arrière
Right	droite
Running in	le rodage
Repair	réparer, arranger, fixer

Safety catch	le crochet de sécurité
Seats (front)	les sièges avant
Seats (rear)	les sièges arrières
Service station	la station service
Shock absorbers	les amortisseurs
Sliding roof	le toit coulissant
Spark plug	la bougie
Spare wheel	la roue de secours
Speed	la vitesse

Speedometer	l'indicateur de vitesse
Spring	le ressort de suspension
Stall	caler
Starter	le démarreur
Starting handle	la manivelle
Steering play	jeu dans la timonerie
Steering wheel	le volant
Stop light	le feu stop
Switch	le contacteur
Tank (gas)	le réservoir
Terminals (battery)	les bornes
Tire	le pneu; pneumatique
Tire (inflate)	gonfler le pneu
Tire (reduce)	dégonfler le pneu
Tire (repair)	réparer le pneu
Tire pressure	la pression des pneus
Tire (white wall)	un pneu à flanc blanc

Tire (snow)	un pneu à neige
Tighten	serrer
Transmission (automatic)	la transmission (automatique)
Tube	la chambre à air
Tow	remorquer
Tune-up	un réglage du moteur
Universal joint	le cardan
Voltage regulator	régulateur de tension
Washing	un lavage
Water	de l'eau
Water (distilled)	de l'eau distillée
Water level	le niveau d'eau
Wheel bearings	les roulements de roue

Whitewall tire	pneu à flanc blanc
Wheel	une roue
Wheel (front)	une roue avant
Wheel (rear)	une roue arrière
Window (rear)	la glace arrière; la lunette
Window (pivoting)	la glace pivotante
Windshield	le pare-brise
Windshield washer	le lave-vitre
Windshield wiper	l'essuie-vitre
Wrench	une clé
Works (improperly)	fonctionne mal

PART TWO

COMMON ROAD SIGNS

dangerous curve

danger

cross road

road narrows

uneven road

speed limit

end of speed limit

no passing

no entry

no parking

stop at crossing

no entry

priority road ahead

crossing with gates

stop-customs

crossing no-gates

PART THREE

affaissement	sagging road
arrêt au feu	stop at light
arrêt autobus	bus stop
arrêt omnibus	bus stop
attendez	wait (pedestrian sign on traffic light)
attention aux animaux	watch out for animals
autoroute à péage	toll road..
avertissez	blow your horn (on curved mountain roads)
boucles la ceinture de sécurité	buckle up your seat belt
branches basses	low hanging branches
camions	trucks
car de tourisme	tour busses (restricted parking area)
caserne de pompiers	fire station
cassis	bumps in road
chantier	construction
chaussée glissante	slippery road
cédez l' passage	yield right of way
ceinture de sécurité	safety belt
centre ville	center of town

chaussée déformée	broken up road
chute de pierres	fallen rock zone
circulation interdite	vehicular traffic forbidden
contrôle de vitesse	slow down (as you near toll booths)
défense de doubler	no passing
défense de stationner	no parking
défense de tourner à gauche	no left turn
défense de tourner à droite	no right turn
dépassement interdite	overtaking not permitted
descente rapide	steep incline
double sens	two way traffic
double virage	double Ⓢ curve
feu clignotant	blinking light (caution)
file de gauche	left lane
file de droite obligatoire ↱	right lane MUST turn right
fin d'autoroute - ralentir	end of toll road slow down !
fin de chantier	end of construction

fin de zone	end of zone
fin d"interdiction de stationner	end of NO PARKING Zone (parking permitted)
garde payant	pay parking
goudron	tar on road
gravillons	(loose) gravel
h = heures	hours
8h. a 12 h. 13h. a 20 h.	8 A.M. to noon 1 P.M. to 10 PM (24 hour clock)
hauteur limitée	limited height
interdite du 1 au 15	no parking from 1st to 15th of month
interdit au dela 15 mètres	NO PARKING for next 15 meters
interdit sauf aux rivérains	NO PARKING except for residents
itinéraire de délestage	alternate suggested route
jours fériés	official holidays
jours impairs	odd numbered days
jours pairs	even numbered days

lacets	sharp, hairpins curves
lentement	slowly
libre dimanche et jours fériés	free on Sunday and official holidays
mettre en code	dim your headlights
P	parking
P garde payant	pay parking
par le col	via mountain pass
par temps de pluie route inondée	flooded in rainy weather
parc de stationnement	parking lot
passage à niveau	grade crossing
passage de camions	truck crossing
passage clouté	marked pedestrian crossing
passage pour piétons	pedestrian crossing

passage protégé	priority road
passer en seconde	shift to lower gear (on steep incline)

pente rapide	steep incline
piétons	pedestrians
piétons attendez	pedestrians- STOP (on light signal)
poids lourds	truck route
prière de ne pas stationner	please do not park
ralentir	slow down
ranger la voiture	park; pull over to the side
rappel	reminder
route dégradée	damaged road
route en mauvais état	road in bad condition
route éclairée éteignez vos phares	road lit up; put out your headlights
riverains	residents
sauf dimanche	except Sunday
sauf pour doubler	except for passing
sens interdit	wrong way DO NOT ENTER
sens unique	one way
serrez à droite	squeeze to the right

sortie	exit
sortie d'usine	factory (truck) exit
soyez prudents	be careful
stationnement pour les voitures de tourisme	parking for tourists' cars
stationnement unilateral	parking on one side of the street
suivez les flèches	follow the arrows
sur le trottoir	on the sidewalk
tenez votre droite	keep to your right
tournant brusque	sharp turn
tous les jours	every day
toutes directions	all traffic-this way
trafic direct	through traffic
travaux	men at work
traverse de chemin de fer	railroad crossing
traverse de piétons	pedestrian "
traverse d'usine	factory crossing
trottoir	sidewalk
troupeaux	cattle

véhicules lents serrez à droite	slow moving cars-keep to the right
verglas	slippery
virage à droite	curve to the right
virage à gauche	curve to the left
virage sur 4 km.	curves for next 4 kilometers
vitesse maximum	maximum speed
voie de droite réservée aux autobus de 13h. à 20 h.	right lane reserved for busses from 1 P.M. to 8 P.M.
voie privée	private road
voie unique	single lane road
zone à stationnement réglementé	restricted parking zone